

カトリック葛西教会 Kasai Catholic Church

四旬節第 5 主日 5<sup>th</sup> Sunday of Lent

わたしを信じる者は、死んでも生きる(ヨハネ 11・25)

“If anyone believes in me, even though he died he will live.”(Jn 11;25)

〒134-0083 江戸川区中葛西 1-10-15

1-10-15 Naka-Kasai, Edogawa-ku, Tokyo

Tel. 03-3689-0014 Fax. 03-5696-4449

<http://kasaicc.net/>

主日のミサ

土曜日 Sat. 7:00pm (日本語)

日曜日 Sun. 10:00am (日本語) & 4:00pm (English)



## 今日の行事予定： 地区部会

### 地区部会

本日ミサ後に地区部会を 2F 教室で開催します。  
地区部の皆さんご参加下さい。

### ヨハネ松尾太助祭の司祭叙階式のご案内

日時：2017 年 4 月 22 日 (土) 11:00am  
場所：カトリック城山教会聖堂 (長崎市)  
司式：高見三明大司教

### 聖書勉強会

聖書勉強会を原則毎月第 4 日曜日のミサ後 11:30 より小聖堂で行います。4 月は 23 日(日)です。たくさんの方の参加をお待ちしています。

(宣教部：シスター植木)

### 50 周年ロザリオの祈りの報告(2017 年分)

10 名 89 環で、累計 21 名 258 環です 2017 年も 3,000 環が目標です。よろしくお願ひ致します。(50 周年委員会)

### 十字架の道行き

3 月 10 日(金)午前 10 時よりご復活祭前の十字架の道行きを行っています。次回は 4 月 7 日(金)午前 10 時からです。

### カフェボランティア募集

カフェをお手伝いして下さる方を募集します。年齢・性別を問いません。(白濱)

### 50 周年ロザリオの祈りの報告(2017 年分)

3 月は 14 名 132 環で、累計 35 名 390 環です 2017 年も 3,000 環が目標です。よろしくお願ひ致します。

(50 周年委員会)

### Kasai Church 50<sup>th</sup> Anniv. Preparation Committee

Contribution for church's 50th Anniversary totals **13,530,372 yen**. Thank you for your understanding and continued support and prayer.

### Tagalog Na Misa

Tuwing unang Mierkules ng bawat buwan ay magkakaroon ng Tagalog na Misa (alas 10:30 sa maga). **April 5** ang Mierkules sa mga darating na buwan. May kumpisal at novena din sa mga ganoong araw.

### 献堂 50 周年記念事業第 6 期(1 月~7 月) 献金報告

2017 年第 6 期報告 (2 月末現在)

申込者数：43 名 (目標：200 名)

献金合計：617,405 円(目標：3,000,000 円) 1 期からの合計は **13,530,372 円**です。今後とも皆様のご協力を宜しくお願ひ致します。ご質問などありましたら本橋俊和・佐藤隆一にお聞きください。

### ウルスラ修道会でのミサ

これからの予定は、4 月 27 日(木)、5 月 18 日(木)、6 月 15 日(木)です。おいしいランチと祈りのひと時をご一緒に。皆様ご参加下さい。

### 共同祈願の祈り

神よ、あなたのいのちに  
あずかせてください。

その他今後の予定

04月02日(日) 四旬節第5主日 地区部会

04月05日(水) Tagalog Na Misa

04月09日(日) 受難の主日

04月16日(日) 復活の主日

今週の掃除は4月8日(土)  
松江・船堀地区です。皆さまご参加ください。  
This Week's Church Cleaning Duty April 1<sup>st</sup> Saturday  
**Matsue・Funabori Group**

掃除当番の方々へ：トマスホールの椅子は、体の不自由な方が通れるように  
聖堂との境からタイル2枚分(約60cm)あけて並べて下さい。

#### 献堂50周年記念事業準備

葛西教会は2019年に松江教会から数えて50年を迎えます。老朽化した建物の  
内装・配管・照明・音響などさまざまな課題を踏まえ、心を一つにして  
準備作業を行いたいと思います。ご協力をお願い致します。

## 『四旬節第5主日』A年

今日の福音 ヨハネによる福音(11:3-7, 17, 20-27, 33b-45)

〔そのとき、ラザロの〕姉妹たちはイエスのもとに人をやって、「主よ、あなたの愛しておられる者が病気なのです」と言わせた。イエスは、それを聞いて言われた。「この病気は死で終わるものではない。神の栄光のためである。神の子がそれによって栄光を受けるのである。」イエスは、マルタとその姉妹とラザロを愛しておられた。ラザロが病気だと聞いてからも、なお二日間同じ所に滞在された。それから、弟子たちに言われた。「もう一度、ユダヤに行こう。」

さて、イエスが行って御覧になると、ラザロは墓に葬られて既に四日もたっていた。マルタは、イエスが来られたと聞いて、迎えに行ったが、マリアは家の中に座っていた。マルタはイエスに言った。「主よ、もしここにいてくださいましたら、わたしの兄弟は死ななかつたでしょうに。しかし、あなたが神にお願いになることは何でも神はかなえてくださると、わたしは今でも承知しています。」イエスが、「あなたの兄弟は復活する」と言われると、マルタは、「終わりの日の復活の時に復活することは存じております」と言った。イエスは言われた。「わたしは復活であり、命である。わたしを信じる者は、死んでも生きる。生きていてわたしを信じる者はだれも、決して死ぬことはない。このことを信じるか。」

マルタは言った。「はい、主よ、あなたが世に来られるはずの神の子、メシアであるとわたしは信じております。」

〔イエスは〕心に憤りを覚え、興奮して、言われた。「どこに葬ったのか。」彼らは、「主よ、来て、御覧ください」と言った。イエスは涙を流された。ユダヤ人たちは、「御覧なさい、どんなにラザロを愛しておられたことか」と言った。しかし、中には、「盲人の目を開けたこの人も、ラザロが死なないようにはできなかつたのか」と言う者もいた。

イエスは、再び心に憤りを覚えて、墓に来られた。墓は洞穴で、石でふさがれていた。イエスが、「その石を取りのけなさい」と言われると、死んだラザロの姉妹マルタが、「主よ、四日もたってい

ますから、もうにおいます」と言った。イエスは、「もし信じるなら、神の栄光が見られると、言っておいたではないか」と言われた。人々が石を取りのけると、イエスは天を仰いで言われた。「父よ、わたしの願いを聞き入れてくださって感謝します。わたしの願いをいつも聞いてくださることを、わたしは知っています。しかし、わたしがこう言うのは、周りにいる群衆のためです。あなたがわたしをお遣わしになったことを、彼らに信じさせるためです。」こう言ってから、「ラザロ、出て来なさい」と大声で叫ばれた。すると、死んでいた人が、手と足を布で巻かれたまま出て来た。顔は覆いで包まれていた。イエスは人々に、「ほどいてやって、行かせなさい」と言われた。

マリアのところに来て、イエスのなさったことを目撃したユダヤ人の多くは、イエスを信じた。

聖書新共同訳より引用

A Reading from the Holy Gospel according to John (11 : 1-45 or 11 : 3-7, 17, 20-27, 33-45)

Lazarus, come out!

- N. - There was a man named Lazarus who lived in the village of Bethany with the two sisters, Mary and Martha, and he was ill. It was the same Mary, the sister of the sick man Lazarus, who anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair.  
The sisters of Lazarus sent this message to Jesus, "Lord, the man you love is ill." On receiving the message, Jesus said,
- J. - "This sickness will end not in death but in God's glory, and through it the Son of God will be glorified."
- N. - Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, yet when he heard that Lazarus was ill he stayed where he was for two more days before saying to the disciples,
- J. - "Let us go to Judea." (The disciples said,)
- V. - "Rabbi, it is not long since the Jews wanted to stone you; are you going back again?" (Jesus replied:)
- J. - "Are there not twelve hours in the day? A man can walk in the daytime without stumbling because he has the light of this world to see by; but if he walks at night he stumbles, because there is no light to guide him." (He said that and then added,)  
"Our friend Lazarus is resting, I am going to wake him." (The disciples said to him,)
- V. - "Lord, if he is able to rest he is sure to get better."
- N. - The phrase Jesus used referred to the death of Lazarus, but they thought that by "rest" he meant "sleep," so Jesus put it plainly,
- J. - "Lazarus is dead; and for your sake I am glad I was not there because now you will believe. But let us go to him."
- N. - Then Thomas - known as the Twin - said to the other disciples
- V. - "Let us go too, and die with him."
- N. - On arriving, Jesus found that Lazarus had been in the tomb for four days already.
- N. - Bethany is only about two miles from Jerusalem, and many Jews had come to Martha and Mary to sympathize with them over their brother.
- N. - When Martha heard that Jesus had come she went to meet him.  
Mary remained sitting in the house. Martha said to Jesus,
- M. - "If you had been here, my brother would not have died, but I know that, even now, whatever you ask God, he will grant you."
- J. - "Your brother" (said Jesus to her) "will rise again." (Martha said,)
- M. - "I know he will rise again at the resurrection on the last day." (Jesus said:)
- J. - "I am the resurrection and the life. If anyone believes in me, even though he dies he will live, and whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"
- M. - "Yes, Lord," (she said) "I believe that you are the Christ, the Son of God, the one who was to come into this world."
- N. - When she had said this, she went and called her sister Mary, saying in a low voice, "The Master is here and wants to see you." Hearing this, Mary got up quickly and went to him: Jesus had not yet come into the village; he was still at the place where Martha had met him. When the Jews who were in the house sympathizing with Mary saw her get up so quickly and go out, they followed her, thinking that she was going to the tomb to weep there. Mary went to Jesus, and as soon as she saw him she threw herself at his feet, saying,
- M. - "Lord, if you had been here, my brother would not have died."
- N. - At the sight of her tears, and those of the Jews who followed her, Jesus said in great

distress, with a sigh that came straight from the heart,  
J. - "Where have you put him?" (They said,)  
M. - "Lord, come and see."  
N. - Jesus wept; and the Jews said, "See how much he loved him!" But there were some who remarked, "He opened the eyes of the blind man, could he not have prevented this man's death?" Still sighing, Jesus reached the tomb; it was a cave with a stone to close the opening. (Jesus said,)  
J. - "Take the stone away." (Martha said to him,)  
M. - "Lord, by now he will smell; this is the fourth day." (Jesus replied,)  
J. - "Have I not told you that if you believe you will see the glory of God?"  
N. - So they took away the stone. Then Jesus lifted up his eyes and said:  
J. - "Father, I thank you for having my prayer. I know indeed that you always hear me, but I speak for the sake of all these who stand round me, so that they may believe it was you who sent me."  
N. - When he had said this, he cried in a loud voice,  
J. - "Lazarus, here! Come out!"  
N. - The dead man came out, his feet and hands bound with bands of stuff and a cloth round his face. (Jesus said to them,)  
J. - "Unbind him, let him go free."  
N. - Many of the Jews who had come to visit Mary and had seen what he did believed in him.

This is the Gospel of the Lord

---

<拝領唱> (ヨハネ 11 : 26)

主は仰せになる。「わたしを信じる人は、永遠に死ぬことはない。」

**COMMUNION ANTIPHON** (Jn11 : 26)

Anyone who lives and believes in me will not die for ever, says the Lord..